

Art. 2. Notre Premier Ministre, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
R. MOREELS

Art. 2. Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
R. MOREELS

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 1082

[C - 97/16103]

13 AVRIL 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des abeilles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des abeilles, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1983 et 21 avril 1987;

Vu l'avis de l'inspection des finances, donné le 25 février 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 mars 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter immédiatement le montant des indemnités réservées à la destruction par ordre des colonies d'abeilles atteintes, présumées atteintes ou suspectes de contamination afin de garantir la surveillance sanitaire du secteur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 14 de l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des abeilles, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1983 et 21 avril 1987 est remplacé par le texte suivant :

« Article 14. Dans les cas où l'inspecteur vétérinaire ordonne la destruction de colonies atteintes, présumées atteintes ou suspectes de contamination, une indemnité de 5.000 francs pour les ruches en bois peut être accordée à l'apiculteur, dans les limites des crédits budgétaires.

La destruction et la désinfection se font en présence de l'assistant apicole”.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 1082

[C - 97/16103]

13 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de bestrijding van de besmettelijke ziekten van bijen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de bestrijding van de besmettelijke ziekten van bijen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1983 en 21 april 1987;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 februari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 maart 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is het bedrag van de vergoedingen voorbehouden voor het op bevel verdelgen van aangetaste, verdacht aangetaste of verdacht besmette kolonies onmiddellijk aan te passen, teneinde het sanitaire toezicht op de sector te garanderen;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 14 van het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de bestrijding van de besmettelijke ziekten van bijen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1983 en 21 april 1987 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 14. In de gevallen waar de inspecteur-dierenarts de verdelging van aangetaste, verdacht aangetaste of verdacht besmette kolonies oplegt kan aan de eigenaar een vergoeding worden toegekend van 5.000 frank per kast, binnen de perken van de begrotingskredieten.

De verdelging en de ontsmetting gebeuren in de aanwezigheid van de assistent voor de bijenteelt”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 3. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 1083

[96/22599]

Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés/Régions, sur le plan de la politique de santé;

Considérant que le présent protocole d'accord est le résultat d'une concertation entre l'Etat fédéral et les Communautés/Régions;

Considérant que le présent accord vise à prendre l'engagement d'organiser, en exécution de la décision prise lors de la conférence interministérielle de la Santé publique, une enquête périodique relative à l'état de santé de la population, réalisée au moyen d'interviews;

Considérant que l'Organisation mondiale de la Santé propose que les Etats membres effectuent ce type d'enquêtes afin de formuler des recommandations sur la base de données comparables sur le plan international.

1. Objectif :

1.1. L'Etat fédéral et les Communautés/Régions conviennent que pour connaître les besoins en matière de soins de santé et mener une politique préventive cohérente dans ce domaine, il est nécessaire d'évaluer l'état de santé de la population notamment par le biais d'une enquête périodique.

1.2. Cette enquête est autorisée pendant deux ans et se déroule sous la forme d'interviews auprès d'un échantillon représentatif de la population, stratifié par Communauté/Région; à cet égard, l'exploitation des résultats sur le plan de la politique à mener et leur comparaison avec des données internationales constituent des objectifs prioritaires.

1.3. La Région bruxelloise et la Communauté germanophone bénéficient d'une surreprésentation au sein de l'échantillon afin de garantir la fiabilité de la collecte des données relatives à des sous-populations plus restreintes.

1.4. L'enquête permet de recueillir des données relatives, entre autres, à l'état de santé, au mode de vie, aux conditions de vie économiques et sociales, au cadre de vie ainsi qu'à l'utilisation de services préventifs et curatifs; ainsi, la demande en matière de soins de santé peut être mieux évaluée. Une liste des thèmes, qui seront abordés dans le cadre de l'enquête, est reprise en annexe.

1.5. Compte tenu de l'importance de ce qui précède pour la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation de la politique à mener dans le cadre des compétences fédérales et communautaires/régionales, les autorités concernées sont convaincues de la nécessité d'organiser cette enquête de manière uniforme dans l'ensemble du pays.

2. Organisation :

2.1. L'exécution de l'enquête de santé, réalisée au moyen d'interviews, est confiée au « Centrum voor Operationeel Onderzoek in de Volksgezondheid » (C.O.O.V.)/« Centre de Recherches opérationnelles en Santé publique (C.R.O.S.P.) de la Section d'Epidémiologie de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

2.2. Une « Commission des commanditaires » assurera le suivi, l'accompagnement et l'évaluation des travaux. Les autorités compétentes désignent chacune une personne chargée de prendre part aux travaux de cette commission. La commission fixe le contenu de l'enquête et de l'analyse. Un représentant néerlandophone et un représentant francophone du « C.O.O.V. »/« C.R.O.S.P. » participent aux travaux.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 1083

[96/22599]

Protocol tussen de Federale Regering en de in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Staat en de in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet bedoelde overheden, hierna de Gemeenschappen/Gewesten genoemd, op het vlak van het gezondheidsbeleid beschikken;

Overwegende dat dit protocolakkoord tot stand kwam na gezamenlijk overleg tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten;

Overwegende dat voorliggend akkoord ertoe strekt te verbintenis aan te gaan om, in uitvoering van de beslissing genomen op de interministeriële conferentie voor de Volksgezondheid, een periodieke bevraging van de gezondheidstoestand van de bevolking te organiseren door middel van interviews;

Overwegende dat de Wereld Gezondheidsorganisatie voorstelt dat de lidstraten dergelijke onderzoeken realiseren om op basis van internationaal vergelijkbare gegevens, aanbevelingen te formuleren.

1. Doelstelling :

1.1. De Federale Staat en de Gemeenschappen/Gewesten zijn het er over eens dat om de behoeften aan gezondheidszorg te kennen en om een coherent preventief gezondheidsbeleid te voeren, het noodzakelijk is de gezondheidstoestand van de bevolking te onderzoeken o.a. via periodieke bevraging.

1.2. Deze bevraging wordt over twee jaar georganiseerd en omvat het interviewen van een representatieve en per Gewest/Gemeenschap gestratificeerde steekproef van de bevolking; hierbij staan beleidsrelevantie en internationale vergelijkbaarheid voorop.

1.3. Voor het Brussels Gewest en de Duitstalige Gemeenschap wordt een over-representatie in de steekproef gerealiseerd om de betrouwbaarheid van de gegevensverzameling voor deze meer beperkte subpopulaties te garanderen.

1.4. Door de bevraging wordt informatie verzameld over o.a. de gezondheidstoestand, de leefstijl, de sociale en economische levensomstandigheden, het leefmilieu en de consumptie van preventieve en curatieve diensten; daardoor kan de vraag naar zorgen beter geëvalueerd worden. Een lijst van onderwerpen die tijdens de enquête bevestigd zullen worden, is opgenomen in bijlage.

1.5. Gelet op het belang van het bovenstaande voor de beleidsvoorbereiding, -ontwikkeling en -evaluatie binnen de federale en gemeenschaps/gewestbevoegdheden, zijn de betrokken overheden overtuigd van het belang deze bevraging op eenvormige wijze te organiseren voor het ganse land.

2. Organisatie :

2.1. De gezondheidsenquête door middel van interview wordt ter uitvoering toevertrouwd aan het Centrum voor Operationeel Onderzoek in de Volksgezondheid (C.O.O.V.)/Centre de Recherches opérationnelles en Santé publique (C.R.O.S.P.) van de Afdeling Epidemiologie van het Instituut voor Hygiène en Epidemiologie.

2.2. Een « Commissie van opdrachtgevers » zal de werkzaamheden opvolgen, begeleiden en evalueren. De bevoegde overheden vaardigen elk één persoon af die deelneemt aan de werkzaamheden van deze commissie. De commissie bepaalt de inhoud van de bevraging en van de analyse. Een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van C.O.O.V./C.R.O.S.P. nemen deel aan de werkzaamheden.